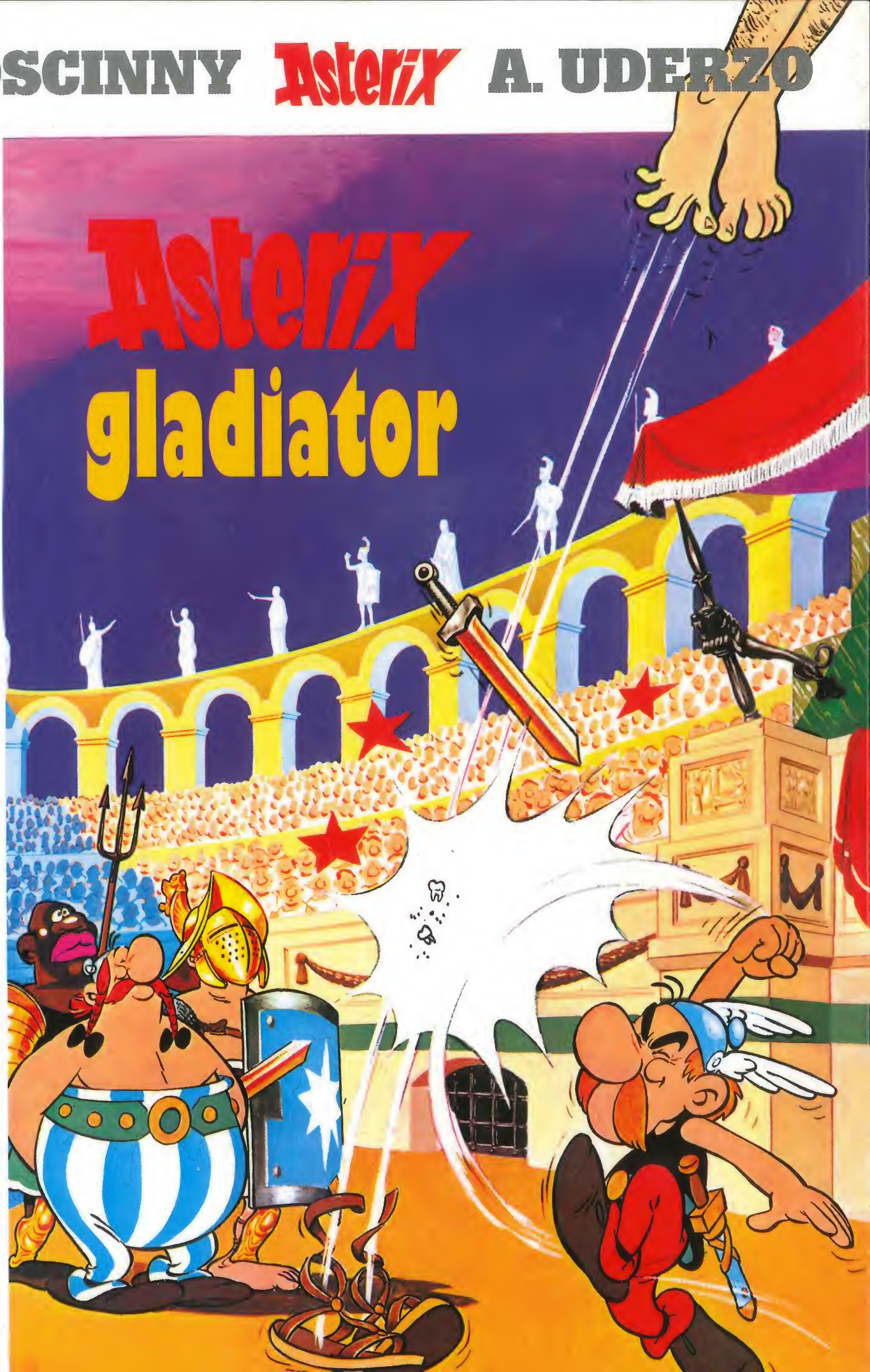


R. GOSCINNY **Asterix** **A. UDERZO**

composuit:
**RENÉ
GOSCINNY**

pinxit:
**ALBERT
UDERZO**

in Latinum convertit:
**RUBRI-
CASTELLANUS**



BADAU!

DELIRANT
ÎȘTI
ROMANI!



PAULO
MINUS VALEO,
PANORAMIX!...

NULLO MODO,
OBELIX, POTIÖNEM
MAGICAM ACCIPIES!
MILIES TIBI DICEBAM
TE NATUM INFANTEM
IN EAM INCIDISSE!



GOSCINNY ET UDERZO
NOVUM PERICULUM
ASTERIGIS ET OBELIGIS PRAEBENT

ASTERIX GLADIATOR

composuit: **RENÉ GOSCINNY** pinxit: **ALBERT UDERZO**



in Latinum convertit: **RUBRICASTELLANUS**

„Asterix gladiator“
von Goscinny und Uderzo
Übersetzung aus dem Französischen ins Lateinische:
Karl-Heinz Graf von Rothenburg
Vokabularium: Hans-Joachim Walke und Karl-Heinz Graf von Rothenburg
Originaltitel: „Astérix Gladiateur“

Nachdruck 2009
EHAPA COMIC COLLECTION
verlegt durch die Egmont Verlagsgesellschaften mbH
Gertrudenstr. 30-36, 50667 Köln
Verlagsleitung: Georg F.W. Tempel
Verantwortliche Redakteurin: Alexandra Germann
Lettering: Gross und Dinter, Stuttgart
Gestaltung: Uli Faas
Buchherstellung: Simone Nauerth

© 1964 GOSCINNY-UDERZO
Copyright der ersten Veröffentlichung in lateinischer Sprache:
© 1977 DELTA VERLAG GMBH
Copyright der vorliegenden Ausgabe:
© 2009 EGMONT FOUNDATION / EGMONT EHAPA VERLAG GMBH
Beratung in Lizenz- und Autorenfragen: Michael F. Walz
Druck und Verarbeitung: sachsendruck GmbH, Plauen
ISBN 978-3-7704-0054-6

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte –
hier werden alle Gallierfreunde fündig:
<http://de.asterix.com>
www.asterix.de
www.ehapa-comic-collection.de



ANNO A.C.N.L: TOTA GALLIA, QUAE, UT VIDES, EST DIVISA IN PARTES
QUINQUE, A ROMANIS OCCUPATA EST... TOTANE? MINIME! VICUS
QUIDAM A GALLIS INVICTIS HABITATUS INVASORIBUS RESISTERE
ADHUC NON DESINIT. NEQUE VITA FACILIS LEGIONARIIS ROMANIS,
QUIBUS SUNT CASTRA BENE MUNITA BABAORUM, AQUARIUM,
LAUDANUM, PARVIBONUMQUE...



QUIDAM GALLORUM

ASTERIX HEROS NOSTER EST, QUI SUBIIT HAEC PERICULA. EI VIRO BELLICOSO HUMILI STATURA INGENIOQUE CALLIDO OMNIA PERICULOSA MANDATA SINE ULLA DUBITATIONE COMMITTUNTUR. VIM PLUS QUAM HUMANAM EX POTIONE MAGICA PANORAMIGIS DRUIDAE TRAHIT...



OBELIX INSEPARABILIS ASTERIGIS AMICUS EST. MUNUS EIUS EST INGENITES CIPPOS COMPORTARE, VALDE AMAT CARNEM APRORUM. OBELIX SEMPER PARATUS EST OMNIA EX MANIBUS DEMITTERE, UT ASTERIGEM AD NOVUM PERICULUM SUBEUNDUM SEQUATUR, DUMMODO APRI ET ACERRIMAE RIXAE APPAREANT.



PANORAMIX, VENERABILIS VICI DRUIDA, VISCA SECAT POTIONESQUE MAGICAS MISCET. IMPRIMIS POTIO QUAE DAM, QUAE VIRES INCREDIBILES TRIBUT, POPULARISSIMA EST ATQUE GRATISSIMA VICANIS. AT PANORAMIGI ETIAM ALIORUM POTUUM PRAECEPTA SUNT...



CANTORIX BARDUS EST. IUDICIA DE EIUS INDOLE DIVERSA SUNT: IPSE SE INGENIOSUM IUDICAT, OMNES CETERI CANTUS EIUS INCREDIBILES ESSE SENTIUNT. AT CUM NIHIL DICI, SODALIS HILARIS ATQUE ALACER EST, AB OMNIBUS MAGNI AESTIMATUS...



MAESTIX POSTREMO PRINCEPS CIVITATIS EST. AUGUSTUS, FORTISSIMUS, SUSPICIOSUS HOMO REI MILITARIS PERITISSIMUS A SUIS COLITUR. TIMETUR AUTEM AB HOSTIBUS. MAESTIX NIHIL TIMET NISI HOC UNUM: NE CAELUM IN CAPUT CADAT. AT UT IPSE DICI: „NONDUM OMNIUM DIERUM SOL OCCIDIT.“









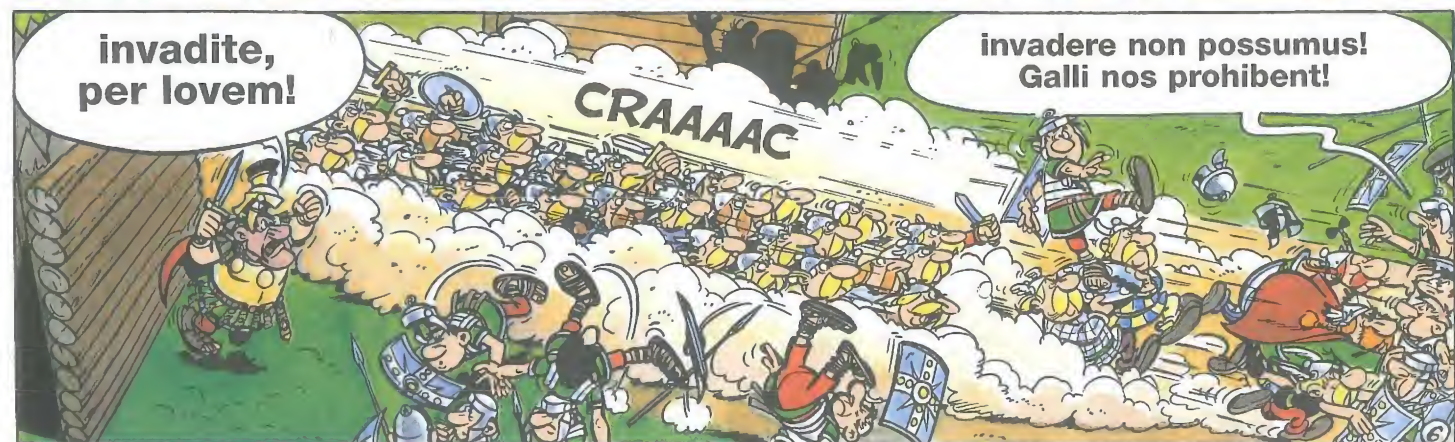
*quaerere vult: quid ad licentiam poeticam?







in castris legionarii spectaculum magnificum praebent, quo celeberrimam rei militaris scientiam demonstrant.



pugna brevis...



...sed atrox est.



Cantorigem adhuc
reperire non potui.
ehem, ibi dominus
Romanorum!



proeliabor
usque ad
mortem!

visne
alapam?



sit! de me actum est! trado
me! alea iacta est.

documentum
capite ex ea re
bardumque nobis
reddite! nolite
iterum tale
experiri!



ba... bardus vester
noniam hic est. triremi
Romam navigat, ubi
Caesari pro munere
donetur...



hic nobis nihil iam
faciendumst!

pro munere?
vere iocosum!



ecce Asterix! victor sum!
una galea deest, quia
legionarius quidam galea
carebat. omnino contra
disciplinam est. eum
denuntiare in animo
habeo!



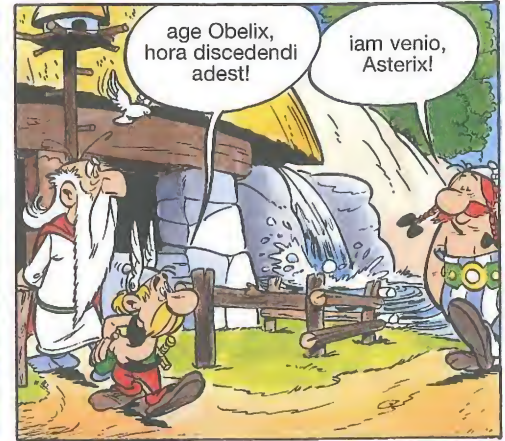
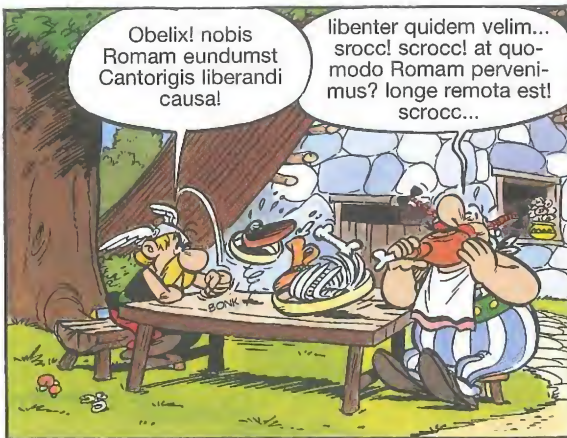
Galli se recipiunt.
altum silentium post
pugnam fit.

bene vivit,
qui bene latet,
annon?



agitedum, primum castra in
ordinem redigite! num omnia
neglegere vultis? et attendite: ne
quis umquam huius pugnae
mentionem fecerit!



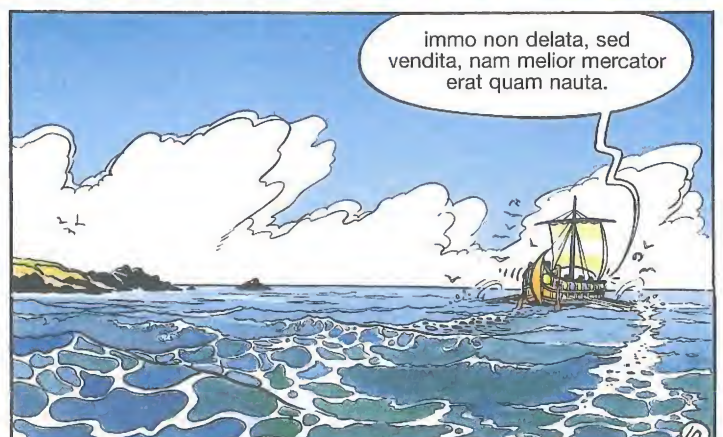




Asterix et Obelix signum Gallorum veterum dant, quod cuius, ut consistat, significat. observate pollicem, qui, quo quis ire velit, indicat. qua autem via Romam proficiscaris, magni momenti non est, quod omnibus viis Romam perveniri posse notum est.



nota bene: hoc signum adhuc in usu est, etiamsi raro ad navigationem pertinet.





velum apparet
in finiente, praeses
capitalissime et prin-
ceps maxissime!



piratas esse suspicor!
nos abripere aut trucidare
aut, quod pessimum est,
mercem nostram auferre
possunt.



et profecto in triremi piratarum...

o innngens corrrnu capri, so-
dales! capiemus eos! harpago-
nes inicit! haec immanis
scapha Phoenicia tantis
oneribus impleta
nos effugere non
poterit.

per diabolum,
peream, si
effugiet!

hihihi!



cari sodales
consociati, vitam
nobis defendendam
credo!

minime credo,
carissime praeses
capitalissime et princeps
maxissime! pactum enim
est, ut remigemus; ne uno
quidem verbo, ut
pugnemus!



et pactum mutabimus;
hac in re aliquid proponere
velim...

et ego!

et ego!

et
ego!

et
ego!

et
ego!

et
ego!

et
ego!



spem in virtute
istorum garrulo-
rum ponere non
possumus. nobis
solis laboran-
dumst!

quo melius est! quo
modo nobis maius pug-
nandi spatium est. ecce,
piratae appropinquant...
miserandi!

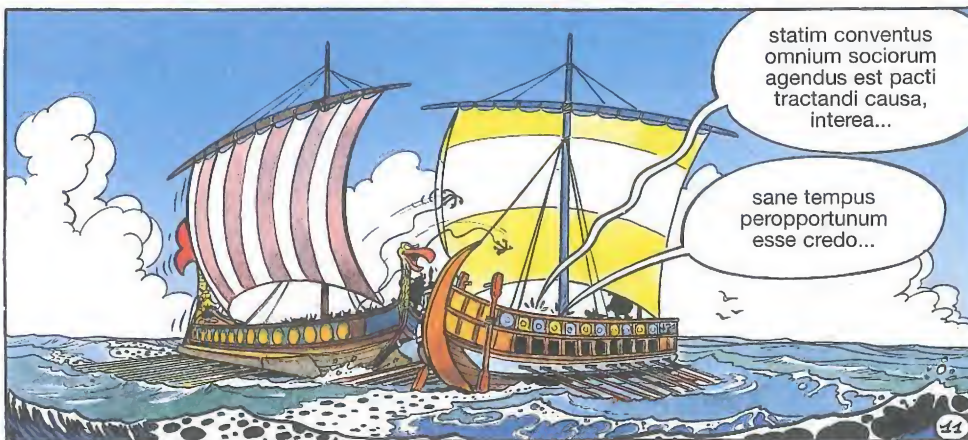


galeas gerunt! pignore de
galeis contendamus, ut
contendimus de legionariorum!



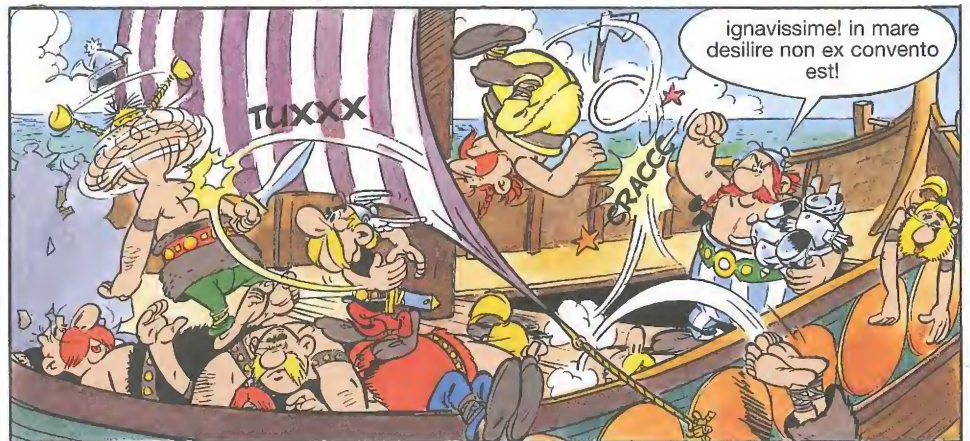
uno ictu eos affli-
gemus, o innngens
corrrnu capri!

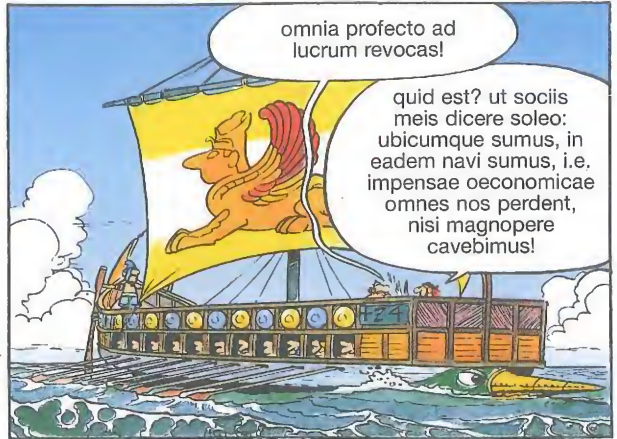
vanitas vani-
tatum et omnia
vanitas!

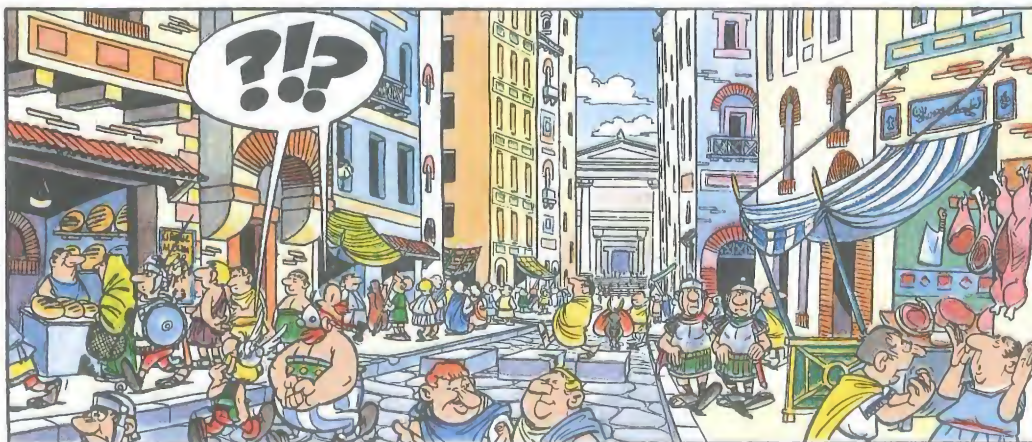
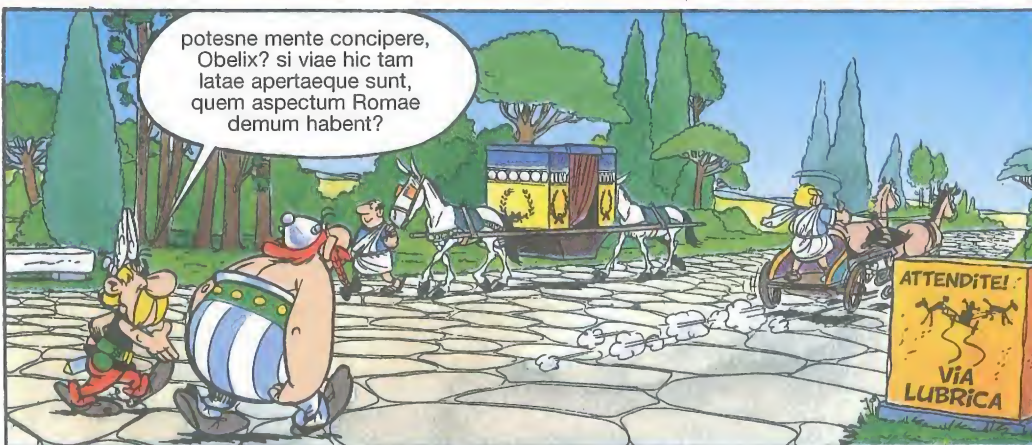
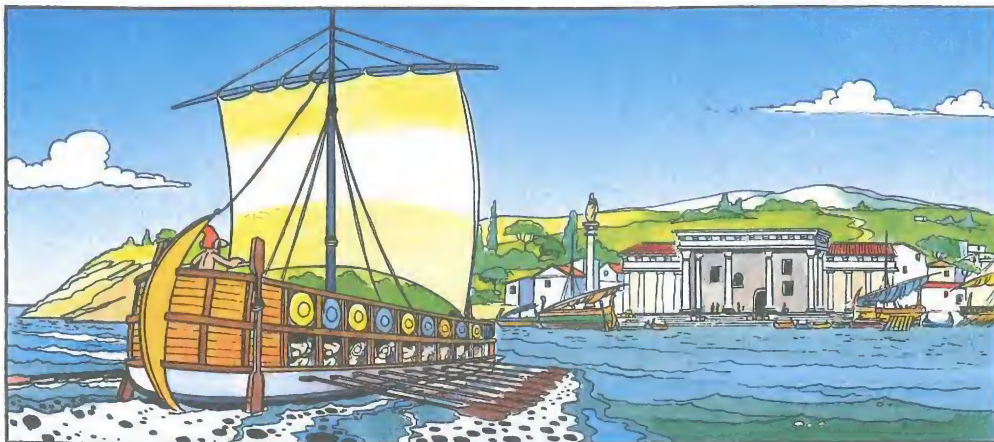


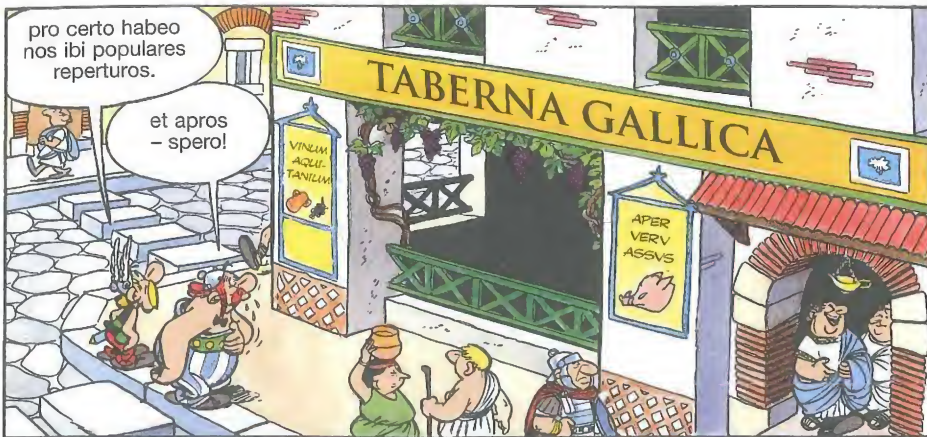
statim conventus
sociorum
agendus est pacti
tractandi causa,
interea...

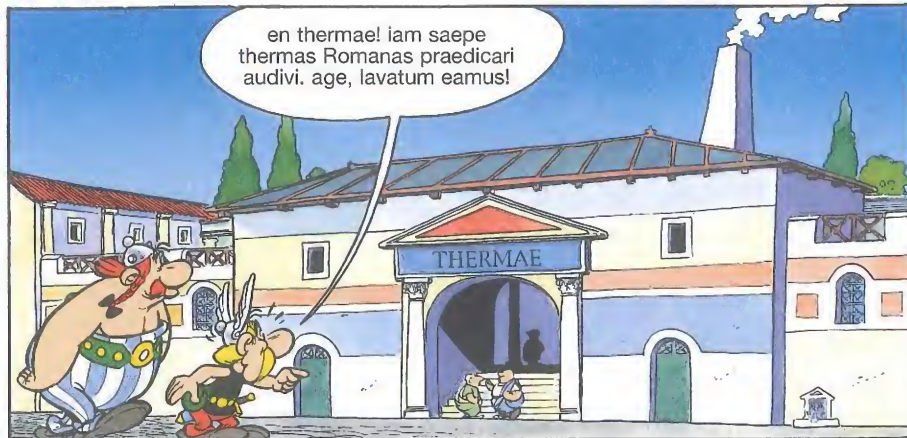
sane tempus
peropportunum
esse credo...

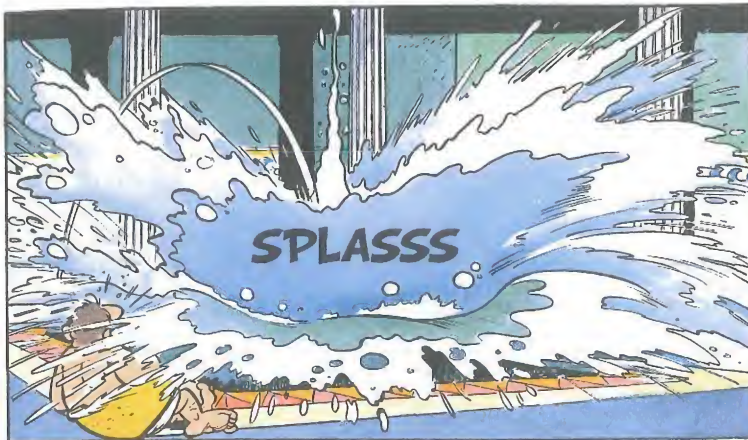






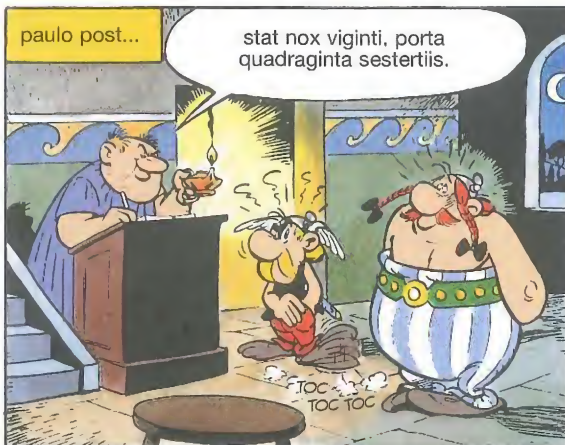


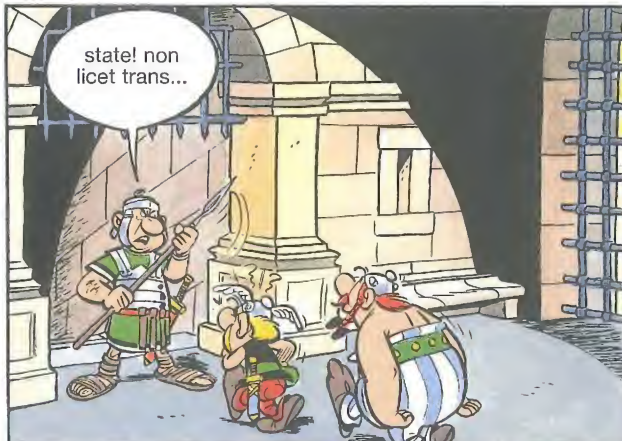












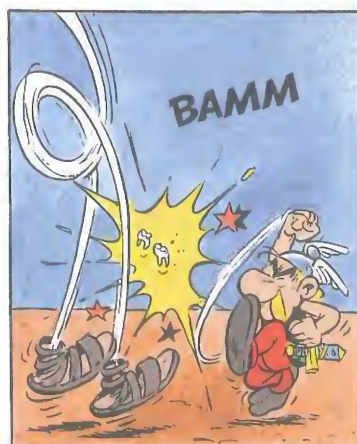
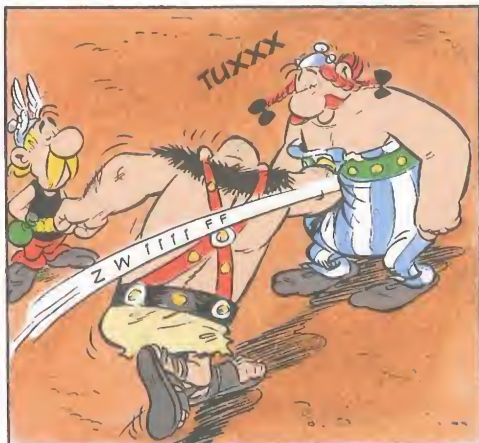


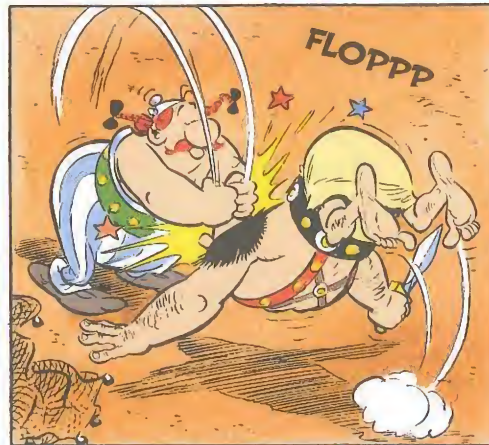




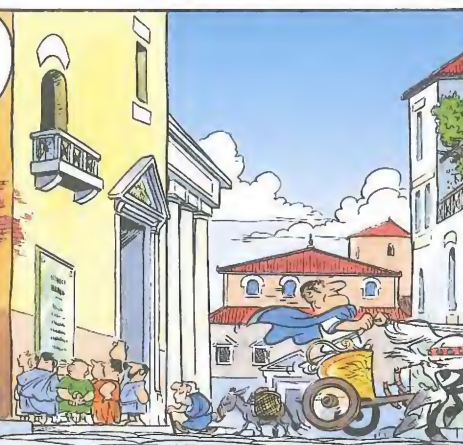


















vulgi frequentia se ante circum premit...

lavate togas Superpersilico et erunt neque candidae neque candissimae, sed Su-per-per-si-li-cae!

libellos munerarios offero!

parcite podicibus! utimini pulvinis!

guchdate fardschimina Arverna! non crachificant voch!

in rotunditate circi maximi sonitus tubarum Caesarem ad sedem honoris pervenisse pronuntiant...

TARATA Riiiiiiii

PANEM ET CIRCENSES

vivat Caesar!

ave imperator

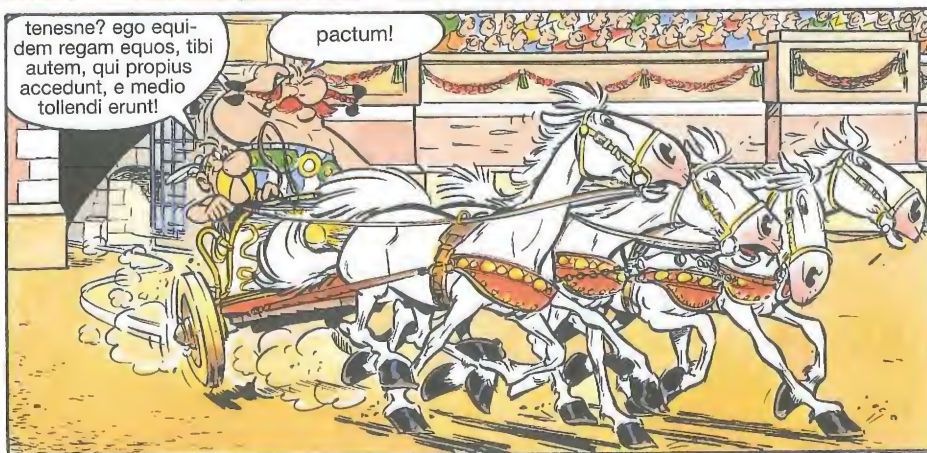
certamina incredibilia videbis,
o Caesar!

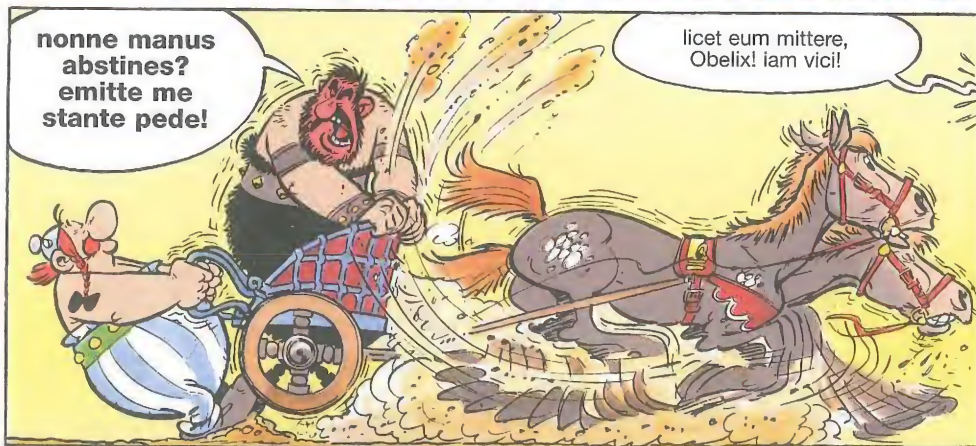
spero pro te
– si non de te
actum est!

ludi initium capiant!

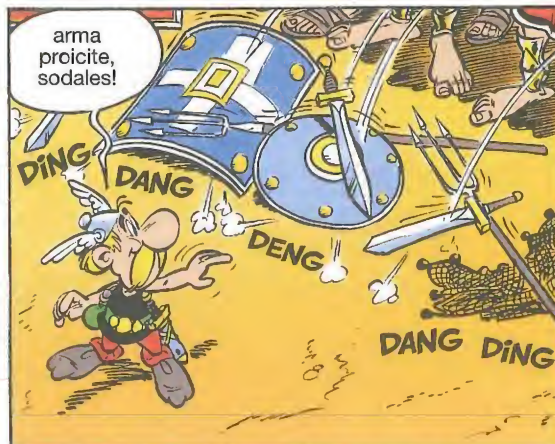
GLUUUT

34



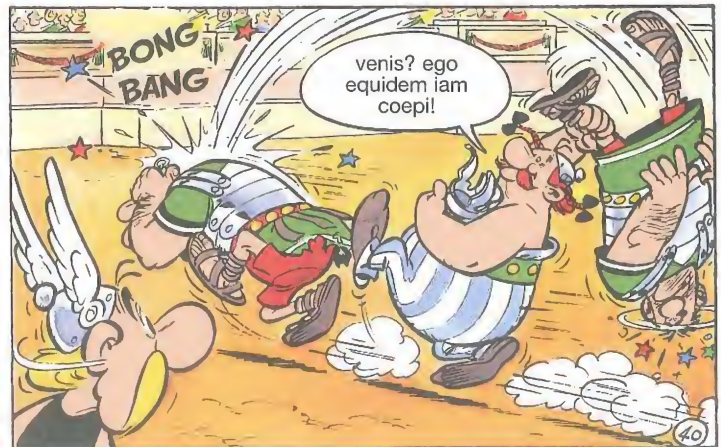






*revera Caesar circum calvus reliquisse dicitur

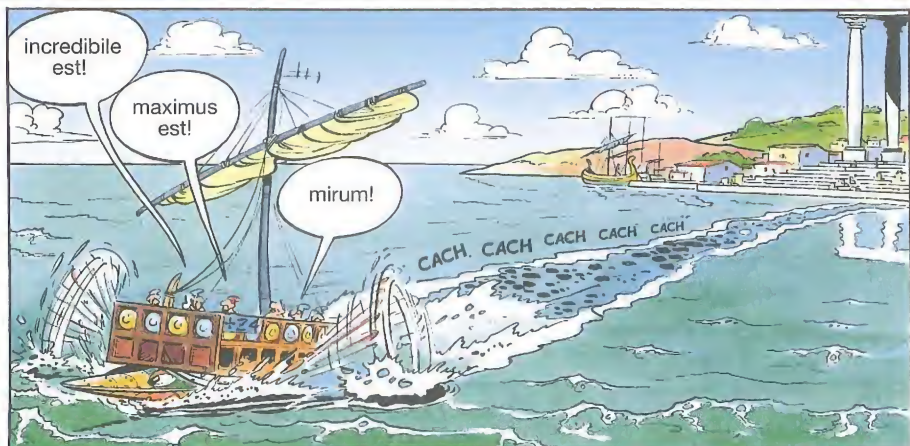


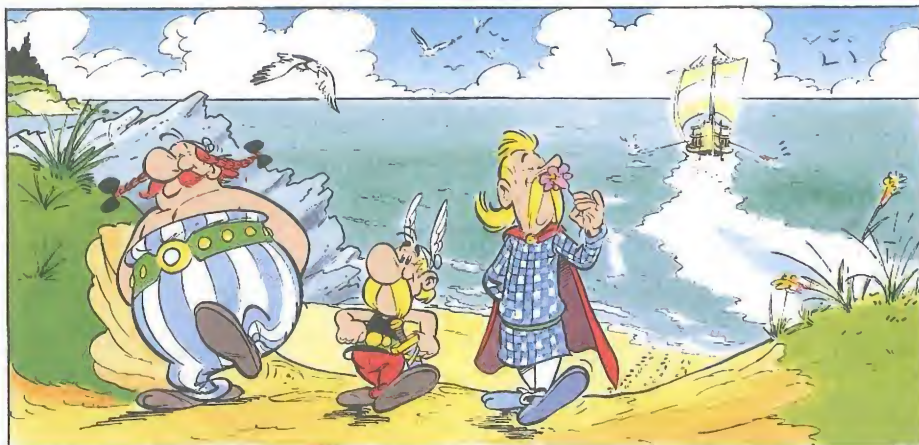




*quandoque bonus dormitat Cantorix!







BADAU!

DELIRANT
ÎȘTI
ROMANI!

PAULO
MINUS VALEO,
PANORAMIX!...

NULLO MODO,
OBELIX, POTIIONEM
MAGICAM ACCIPIES!
MILIES TIBI DICEBAM
TE NATUM INFANTEM
IN EAM INCIDISSE!





anno a.C.n.L: tota Gallia, quae, ut vides, est divisa in partes quinque,
a Romanis occupata est... Totane? Minime! Vicus quidam a Gallis invictis habitatus
resistere adhuc non desinit.

